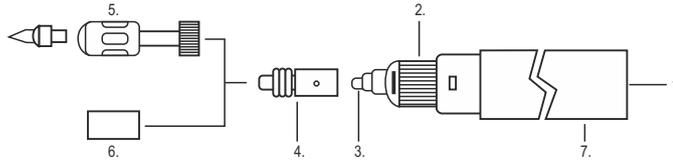


eredeti használati utasítás • návod na použitie • manual de utilizare • uputstvo za upotrebu • navodilo za uporabo



(H) HORDOZHATÓ FORRASZTÓKÉSZLET

hordozható • sokoldalú, forrasztáshoz, zsugorítószóhoz, melegítéshez • gyors felfűtési idő • szabályozható szűrőlámp, ill. pákahőmérséklet • tartozék: 2 cserélhető fej

Biztonsági előírások

• Gyerekektől távol tartandó! • Nyomás alatt lévő éghető, gázt tartalmaz! • Gyújtásnál ruházzától és arcotól tartsa távol!
• Ne tegye ki 50°C feletti hőnek, vagy tartós napsütésnek! • Ne lyukassa ki, ne dobja tűzbe! • Óvatosan használja!
• Csak a készülék töltéséhez megfelelő gázzal töltsse fel! • Lassan töltsse! • Ne töltse túl! • Ne töltse, és ne gyújtsa meg ill. ne használja nyílt láng, vagy gyúlékony anyagok közelében! • Ne hagyja felügyelet nélkül a pákát, a kifűvő nyílásokból kiáramló forró (kb: 500 °C) levegő miatt! • Töltés után, a meggyújtás előtt törölje szárazra a kezét és a készüléket! • Használat után győződjön meg arról, hogy a láng kialudt!

Üzembe helyezés

1. A töltés megkezdése előtt, győződjön meg arról, hogy a szabályozó szelep „OFF” pozícióban legyen.
Figyelem! Kizárólag jó minőségű öngyújtó gázzal töltsse fel a tartályt! (A rossz minőségű gázokból eredő hibákért – szelepek eltömődése – felelősséget nem vállalunk!)
2. Kövesse a töltőtartályon lévő utasításokat a gáztartály feltöltéséhez. A teljes töltés kb. 10 másodpercet vesz igénybe.
3. A töltés végeztével várjon néhány percet, hogy a gáz stabilizálódjon.
4. Begyújtás előtt forgassa a szabályozó szelepet „ON” irányba, amíg meghallja a kiáramló gáz hangját.
5. Gyújtsa meg a gázt. (Ügyeljen arra, hogy a túl nagy nyomással kiáramló gáz elfújhatja a lángot.)
6. Igénye szerint állítsa be a megfelelő lángot.
7. Használat után zárja el a szabályozó szelepet.
8. Várja meg, míg a készülék kihűl.

A pákavég cseréje

Csavarja le a toldóról az előzőleg használt véget, az óramutató járásával ellenkező irányban (ábra), majd csavarja rá az újat.

1. töltő szelep • 2. gázsabályozó szelep • 3. gázkimeneti nyílás • 4. toldó • 5. forrasztó fej • 6. égőfej • 7. tartály

Műszaki adatok

forrasztási hőmérséklet:	370°C
fákhőmérséklet:	1300°C
használatos gáz:	öngyújtógáz (üresen szállítjuk)
gáztartály úrtartalom:	6 ml
használati idő:	30-45 perc
méret:	130 x Ø23 mm

Importálja: **SOMOGYI ELEKTRONIC** • 9027 Győr, Gesztenyefa út 3. • www.sal.hu • Származási hely: Kína

(SK) PRENOSNÁ SPÁJKOVACIA SADA

prenosná • mnohostranná, pre spájkovanie, lisovanie, ohrievanie • rýchle ohrievanie • nastaviteľný ostrý plameň, resp. teplota spájkovačky • príslušenstvo: 2 vymeniteľná hlava

Bezpečnostné pokyny

• Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí! • Horľavina. Tlaková nádobá, ktorá obsahuje kvapalnú plyn! • Skôr, ako začnete spájkovať, odstráňte z blízkosti horľavé látky, šaty, a pri zapalovaní dajte pozor na tvár! • Nevystavujte teplotu nad 50°C, alebo priamemu slnečnému žiareniu! • Neprepichujte a nevhádzajte do ohňa! • Pri používaní buďte opatrní! • Pre plnenie nádobky používajte odporúčaný, vhodný plyn! • Pliňte pomaly! • Nenapliňte, nezapalujte resp. nepoužívajte v blízkosti prameň plameňa a horľavých látok! • Spájkovaciu nenechajte bez dozoru, kvôli horúcemu vzduchu (cca: 500 °C) ktorý uniká cez výfukové sloty! • Po naplnení a pred pripálením poučte Vaše ruky a prístroj na suchu! • Po používaní prístroja presvedčte sa, že plameň vyhasol!

Uvedenie do prevádzky

1. Pred naplnením sa presvedčte, aby regulačný ventil bol v pozícii „OFF”.
Pozor! Zásobník naplňte výlučne s kvalitným plynom do zapalovača! (Neručíme za chyby, ktoré sa vyskytnú pri používaní nekvalitného plynu - napr. zápcha ventilu!)
2. Dodržiavajte pokyny pre naplnenie plynovej nádobky, ktoré sú uvedené na zásobníku. Naplnenie trvá cca. 10 sec.
3. Po naplnení plynovej nádobky počkajte niekoľko min., aby sa plyn stabilizoval.
4. Pred pripálením nastavte ventil na regulovanie do pozície „ON”, dovtedy, kým nepočujete hlas unikajúceho plynu.
5. Pripaľte plyn. (Dbajte na to, že plyn, ktorý vychádza príliš veľkým tlakom, môže zhasiť plameň.)
6. Nastavte plameň podľa Vašej požiadavky.
7. Po používaní uzavrite regulačný ventil.
8. Počkajte, kým prístroj vychladne.

Výmena hrotu

Oláčaním (opačným smerom chodu hodinových ručičiek - obraz) odstráňte opotrebovaný hrot, potom vymeňte na nový.

1. plniaci ventil • 2. ventil pre reguláciu plynu • 3. výstup plynu • 4. koncovka • 5. spájkovacia hlava • 6. horiaca hlava • 7. zásobník

Technické údaje

teplota spájkovania:	370°C
teplota spájkovacej hlavy:	1300°C
používateľný plyn:	plyn do zapalovača (dodávame prázdne)
objem zásobníka na plyn:	6 ml
čas používania:	30-45 min.
rozmery:	130 x Ø23 mm

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s.r.o.** • Gütsy rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • www.salshop.sk • Krajina pôvodu: Čína

(RD) SET CIOCAN DE LIPIT PORTABIL

portabil • utilizare multiplă, lipire, termocontractie, încălzire • încălzire rapidă • flacăra și temperatura ciocanului este reglabilă • include: 2 capete schimbabile

Reglementări pentru siguranță

• Se ține departe de copii! • Are inclus gaz sub presiune, inflamabil! • În timpul aprinderii se ține departe de haine și față! • Nu expuneți aparatul la căldură mai mare de 50°C sau mai mult timp la razele directe ale soarelui! • Nu-l perforați, nu aruncați aparatul în foc! • Folosiți aparatul cu grijă! • Aparatul poate fi umplut numai cu gaz adecvat pentru umplere! • Încărcarea se face lent! • Nu-l supraîncărcați! • În apropierea materialelor inflamabile sau focului deschis nu poate fi încărcat sau aprins! • Nu lăsați ciocanul nesupravegheat datorită aerului fierbinte care iese din orificiile de evacuare (aproximativ 500 °C)! • După încărcare și înainte de aprindere ștergeți aparatul și mâinile, să fie perfect uscate! • După utilizare verificați dacă flacăra este stinsă!

Punere în funcțiune

1. Înainte de încărcare asigurați-vă că supapa de control este în poziția „OFF”.
Atenție! Reumplerea rezervorului de gaz se face numai cu gaz de calitate bună! (Pentru erorile care rezultă din gazele de proastă calitate - supape infundate - nu ne asumăm responsabilitatea!)
2. Urmați instrucțiunile de pe rezervorul de umplere pentru umplerea rezervorului de gaz. Încărcarea completă este de aproximativ 10 secunde.
3. Când încărcarea este completă așteptați câteva minute pentru ca gazul să se stabilizeze.
4. Înainte de aprindere rotiți supapa de control în direcția „ON” până când auziți sunetul gazului care iese.

5. Aprindeți gazul. (Rețineți că presiunea gazului care iese poate sufla flacăra.)

6. Configurați flacăra conform necesității.

7. După utilizare închideți valva de control.

8. Așteptați până aparatul se răcește.

Înlocuirea capătului de ciocan

Deșurubați capătul folosit anterior de pe prelungitor în direcția contrară a sensului acelor de ceasornic (fig.), apoi înșurubați unul nou.

1. supapă umplere • 2. supapă control gaz • 3. orificiu evacuare gaz • 4. prelungitor • 5. cap pentru lipire • 6. cap ardere • 7. rezervor

Date tehnice

temperatură de lipire:	370°C
temperatură făclie:	1300°C
gaz utilizabil:	gaz de brichetă (se livrează gol)
capacitatea rezervorului de gaz:	6 ml
timp de utilizare:	30-45 perc
dimensiuni:	130 x Ø23 mm

Importator: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Comuna Gilău, județul Cluj, România • Str. Principală nr. 52 Cod poștal: 407310 • Telefon: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro • Țara de origine: China

(SRB) GASNA LEMILICA I PLAMENIK

prenosna • mnogostrana, za lemljenje, za termo bužire, za zagrevanje • kratko vreme zagrevanja • podesivi plamen i temperatura vrha • pribor: dve promjenljive glave

Bezbednosni propisi

• Držati dalje od dece! • Sadržl zapaljivi gas pod pritiskom! • Držati dalje od zapaljive odeće i lica! • Ne izlagati većim temperaturama od 50°C i direktnom suncu! • Ne bušite proizvod i ne bacajte ga u vatru! • Koristite ga pažljivo! • Punite ga samo sa odgovarajućim gasom za upaljače! • Punite je polako! • Obratite pažnju da ne prepunite proizvod! • Proizvod ne punite i ne koristite je u blizini zapaljivih materijala ili otvorenog plamena! • U toku rada ga ne ostavljajte bez nadzora iz razloga što vreo vazduh mož biti i 500 °C! • Nakon punjenja, pre upotrebe dobro obrišite ruke i proizvod! • Nakon upotrebe se уверите да li se plamen ugasio i sačekajte da se vrh ohladi!

Punjenje u rad

1. Pre početka punjenja, уверите се да li ventil stoji u „OFF” položaju.
Pažnja! Za punjenje koristite samo kvalitetan gas za upaljače! (Korišćenje nekvalitetnog prijavog gasa može da proizrokuje začepljenje ventila i dizne. Ovi kvarovi ne spadaju pod garanciju)
2. Za punjenje pratite uputstvo sa boce gasa za upaljače. Za potpuno punjenje je potrebno oko 10 sekundi.
3. Nakon punjenja sačekajte nekoliko minuta da se gas stabilizuje.
4. Za paljenje plamena ventil okrećite prema položaju „ON” dok ne čujete zvuk gasa koji izlazi iz uređaja.
5. Uz pomoć upaljača upalite gas. (Obratite pažnju da gas koji prevelikim pritiskom izlazi iz uređaja može da oduva i ugasi plamen upaljača.)
6. Prema potrebi podesite željenu veličinu plamena.
7. Nakon upotrebe jednostavno zatvorite ventil.
8. Sačekajte da se plamenik ohladi.

Zamena vrha

Prema skici u smeru suprotnom od kazaljke na satu odvrnite korišćeni ohlađeni vrh i zavrnite drugi.

1. ventil za punjenje • 2. ventil za podešavanje gasa • 3. otvor za izlaz gasa • 4. nastavak • 5. vrh za lemljenje • 6. plamenik • 7. rezervor

Tehnički podaci

temperatura lemljenja:	370°C
temperatura plamena pramenika:	1300°C
gas koji se upotrebljava:	gas za upaljače (isporučuje se prazan)
zapremina rezervoara:	6 ml
rad sa jednim punjenjem:	od 30 do 45 minura
dimenzije:	130 x Ø23 mm

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA D.O.O.** • Jovana Mikića 56, 24000 SUBOTICA, SRBIJA • Tel: ++381(0)24 686 270 • www.elementa.rs • Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

(SLD)

PLINSKI SPAJKALNIK IN GORILNIK

prenosni • vsestranski, za spajkanje, za termo bovndne, za segrevanje • kratki čas segrevanja • nastavljivi plamen in temperatura vrha • pribor: dve spremenljivi glavi

Varnostni predpisi

• Shranjevatl zavarovano pred otroci! • Vsebuje vnetljivi plin pod pritiskom! • Shranjevatl dalje od vnetljivih oblačil in od osebi! • Ne izpostavljati večjim temperaturam od 50°C in direktnemu suncu! • Ne luknjajte proizvod in ga ne vržite v ogenj! • Uporabljajte ga pažljivo! • Polnite ga samo z odgovarajočim plinom za vžigalnike! • Polnite ga počasi! • Bodite pazljivi da ne prepolnite proizvod! • Proizvod ne polnite in ne uporabljajte v bližini vnetljivih materialov ali odprtega ognja! • Med delovanjem ga ne puščajte brez nadzora iz razloga ker je vrel zrak lahko tudi do 500 °C! • Po polnjenju, si pred uporabo dobro obrišite roke in proizvod! • Po uporabi se prepričajte da se je plamen vgasnil in počakajte da se vrh ohladi!

Začkan in delovanje

1. Pred začetkom polnjenja, se prepričajte ali ventil stoji v „OFF” položaju.
Pozor! Za polnjenje uporabljajte samo kvaliteten plin za vžigalnike! (Uporaba nekvalitetnega prahnega plina lahko povzroči zamašitev ventila in dizne. Te napake ne spadajo v garancijo)
2. Za polnjenje spremljajte navodilo na dozi plina za vžigalnike. Za popolno polnjenje je potrebno okoli 10 sekund.
3. Po polnjenju počakajte nekoliko minut da se plin stabilizira.
4. Za prižiganje plamena obračajte ventil proti položaju „ON” dokler ne slišite zvok plina kateri izhaja iz naprave.
5. S pomočjo vžigalnika prižgite plin. (Bodite pozorni da plin kateri s prevelikim pritiskom izhaja iz naprave lahko odpihne in ugase plamen vžigalnika.)
6. Po potrebi nastavite željeno velikost plamena.
7. Po uporabi preprosto zaprite ventil.
8. Počakajte da se plamenik ohladi.

Zamenjava vrha

Po skici v smeri nasprotno od kazalca na uri odvijte uporabljeni ohlajeni vrh in privijte drugi.

1. ventil za polnjenje • 2. ventil za nastavljevanje plina • 3. odprtina za izhod plina • 4. nastavek • 5. vrh za spajkanje • 6. plamenik • 7. rezervor

Tehnični podatki

temperatura spajkanja:	370°C
temperatura plamena pramenika:	1300°C
plin kateri se uporablja:	plin za vžigalnike (dobavlja se prazen)
prostornina rezervoarja:	6 ml
delovanje z enim polnjenjem:	od 30 do 45 minut
dimenzije:	130 x Ø23 mm

Distributer za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA D.O.O.** • Osek 7a, 2235 Sveta Trojica • Tel /fax: +386 2 729 20 24 • www.elementa-e.si •